

Bill 26

Government Bill

Projet de loi 26

Projet de loi du gouvernement

1st Session, 39th Legislature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

1^{re} session, 39^e législature,
Manitoba,
56 Elizabeth II, 2007

BILL 26

PROJET DE LOI 26

THE APPROPRIATION ACT, 2007

**LOI DE 2007 PORTANT AFFECTATION
DE CRÉDITS**

Honourable Mr. Selinger

M. le ministre Selinger

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

BILL 26

THE APPROPRIATION ACT, 2007

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"appropriation" means a sum voted for operating expenditures or capital investment as set out in the Estimates. (« crédit »)

"Estimates" means the Manitoba Estimates of Expenditure for the 2007-08 fiscal year as tabled in the Assembly. (« budget »)

"2007-08 fiscal year" means the period beginning April 1, 2007, and ending March 31, 2008. (« exercice 2007-2008 »)

Expenditure authority — operating

2(1) For the 2007-08 fiscal year, operating expenditures of up to \$9,002,662,000 may be incurred for the public service according to the appropriations set out in Part A of the Estimates and summarized in Schedule A.

PROJET DE LOI 26

LOI DE 2007 PORTANT AFFECTATION DE CRÉDITS

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **budget** » Le Budget des dépenses du Manitoba pour l'exercice 2007-2008 déposé à l'Assemblée législative. ("Estimates")

« **crédit** » Somme votée pour les dépenses de fonctionnement ou les investissements en immobilisations prévus dans le budget. ("appropriation")

« **exercice 2007-2008** » La période débutant le 1^{er} avril 2007 et se terminant le 31 mars 2008. ("2007-08 fiscal year")

Dépenses de fonctionnement

2(1) Pour l'exercice 2007-2008, des dépenses de fonctionnement maximales de 9 002 662 000 \$ peuvent être engagées pour l'administration publique en conformité avec les crédits prévus à la partie A du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe A.

Expenditure authority — capital investment

2(2) For the 2007-08 fiscal year, up to \$595,309,400 may be paid out of the Consolidated Fund and applied to capital investments according to the appropriations set out in Part B of the Estimates and summarized in Schedule B.

Interim authority subsumed

2(3) The expenditure authority provided by this section subsumes the expenditure authority provided for in *The Interim Appropriation Act, 2007*, S.M. 2007, c. 1.

Expenditures by responsible department

2(4) An operating expenditure or capital investment authorized by this Act may be made by the Crown through any government department that, during the 2007-08 fiscal year, has become responsible for the program or activity that includes that expenditure or investment.

Limit on expenditures for inventory

3 Up to \$5,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2007-08 fiscal year for the purpose of developing or acquiring inventory to be disposed of in a subsequent year.

Limit on payments for certain long-term liabilities

4 Up to \$10,000,000 may be paid out of the Consolidated Fund in the 2007-08 fiscal year for the purpose of reducing or eliminating a long-term liability previously accrued under section 66 of *The Financial Administration Act*.

Limit on commitments to future expenditures

5 The commitments made in the 2007-08 fiscal year under section 45 of *The Financial Administration Act* to ensure completion of projects or contracts initiated in the year must not exceed \$500,000,000.

Coming into force

6 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Investissements en immobilisations

2(2) Pour l'exercice 2007-2008, une somme maximale de 595 309 400 \$ peut être payée sur le Trésor et affectée aux investissements en immobilisations en conformité avec les crédits prévus à la partie B du budget et faisant l'objet d'un sommaire à l'annexe B.

Inclusion du pouvoir provisoire

2(3) Le pouvoir de dépenser prévu au présent article inclut le pouvoir de dépenser prévu dans la *Loi de 2007 portant affectation anticipée de crédits*, c. 1 des *L.M. 2007*.

Dépense effectuée par le ministère responsable

2(4) Toute dépense de fonctionnement ou tout investissement en immobilisations qu'autorise la présente loi peut être effectué par l'État par l'intermédiaire du ministère du gouvernement qui, au cours de l'exercice 2007-2008, est devenu responsable de l'activité ou du programme auquel se rattache cette dépense ou cet investissement.

Plafond des dépenses liées à un inventaire

3 Une somme maximale de 5 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2007-2008 afin que soit acquis ou aménagé un inventaire devant faire l'objet d'une aliénation au cours d'un exercice subséquent.

Plafond des paiements liés à certaines dettes à long terme

4 Une somme maximale de 10 000 000 \$ peut être payée sur le Trésor au cours de l'exercice 2007-2008 afin que soit réduite ou éliminée une dette à long terme constatée antérieurement en vertu de l'article 66 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Restriction relative aux engagements futurs

5 Le montant des engagements pris au cours de l'exercice 2007-2008 en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* afin que soit garanti le parachèvement de projets ou de contrats dont l'exécution a été entreprise pendant l'exercice ne peut être supérieur à 500 000 000 \$.

Entrée en vigueur

6 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

SCHEDULE A

**ESTIMATES OF OPERATING EXPENDITURE
2007-2008**

\$(000s)

Manitoba Estimates of Expenditure	SUMS TO BE VOTED	GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS	TOTAL
Legislative Assembly	18,044.0	12,317.1	30,361.1
Executive Council	2,759.2	—	2,759.2
Aboriginal and Northern Affairs	38,416.6	—	38,416.6
Advanced Education and Literacy	539,723.7	—	539,723.7
Agriculture, Food and Rural Initiatives	203,675.1	—	203,675.1
Civil Service Commission	5,450.0	—	5,450.0
Competitiveness, Training and Trade	109,195.7	—	109,195.7
Conservation	119,416.5	—	119,416.5
Culture, Heritage, Tourism and Sport	85,023.7	—	85,023.7
Education, Citizenship and Youth	1,301,718.2	—	1,301,718.2
Employee Pensions and Other Costs	88,223.3	—	88,223.3
Family Services and Housing	1,126,614.1	—	1,126,614.1
Finance	102,562.6	—	102,562.6
Public Debt	—	276,000.0	276,000.0
Health	3,882,408.6	—	3,882,408.6
Healthy Child Manitoba	26,397.7	—	26,397.7
Infrastructure and Transportation	493,390.1	—	493,390.1
Intergovernmental Affairs	246,468.0	—	246,468.0
Justice	321,557.4	—	321,557.4
Labour and Immigration	46,509.8	—	46,509.8
Manitoba Seniors and Healthy Aging Secretariat	1,365.4	—	1,365.4
Science, Technology, Energy and Mines	78,588.3	—	78,588.3
Water Stewardship	31,985.2	—	31,985.2
Enabling Appropriations	107,363.8	—	107,363.8
Other Appropriations	25,805.0	—	25,805.0
TOTAL	9,002,662.0	288,317.1	9,290,979.1

ANNEXE A

PRÉVISIONS DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT 2007-2008 (milliers de \$)

Budget des dépenses du Manitoba	CRÉDITS À VOTER	CRÉDITS LÉGISLATIFS	TOTAL
Assemblée législative	18 044,0	12 317,1	30 361,1
Conseil exécutif	2 759,2	—	2 759,2
Affaires autochtones et du Nord	38 416,6	—	38 416,6
Enseignement postsecondaire et Alphabétisation	539 723,7	—	539 723,7
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	203 675,1	—	203 675,1
Commission de la fonction publique	5 450,0	—	5 450,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	109 195,7	—	109 195,7
Conservation	119 416,5	—	119 416,5
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	85 023,7	—	85 023,7
Éducation, Citoyenneté et Jeunesse	1 301 718,2	—	1 301 718,2
Régime de retraite de la fonction publique et autres frais	88 223,3	—	88 223,3
Services à la famille et Logement	1 126 614,1	—	1 126 614,1
Finances	102 562,6	—	102 562,6
Dette publique	—	276 000,0	276 000,0
Santé	3 882 408,6	—	3 882 408,6
Enfants en santé Manitoba	26 397,7	—	26 397,7
Infrastructure et Transports	493 390,1	—	493 390,1
Affaires intergouvernementales	246 468,0	—	246 468,0
Justice	321 557,4	—	321 557,4
Travail et Immigration	46 509,8	—	46 509,8
Secrétariat manitobain du mieux-être des personnes âgées et du vieillissement en santé	1 365,4	—	1 365,4
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	78 588,3	—	78 588,3
Gestion des ressources hydriques	31 985,2	—	31 985,2
Crédits d'autorisation	107 363,8	—	107 363,8
Autres crédits	25 805,0	—	25 805,0
TOTAL	9 002 662,0	288 317,1	9 290 979,1

SCHEDULE B

**ESTIMATES OF CAPITAL INVESTMENT
2007-2008**

\$(000s)

Manitoba Estimates of Expenditure	SUMS TO BE VOTED	GENERAL STATUTORY APPROPRIATIONS	TOTAL
Legislative Assembly	50.0	—	50.0
Agriculture, Food and Rural Initiatives	435.0	—	435.0
Competitiveness, Training and Trade	2,420.8	—	2,420.8
Conservation	10,777.4	—	10,777.4
Culture, Heritage, Tourism and Sport	90.0	—	90.0
Education, Citizenship and Youth	175.0	—	175.0
Family Services and Housing	2,826.5	—	2,826.5
Finance	845.9	—	845.9
Health	336.1	—	336.1
Infrastructure and Transportation	551,294.7	—	551,294.7
Justice	4,050.9	—	4,050.9
Science, Technology, Energy and Mines	9,333.8	—	9,333.8
Water Stewardship	244.3	—	244.3
Internal Reform, Workforce Adjustment and General Salary Increases (an Enabling Appropriation)	12,429.0	—	12,429.0
TOTAL FOR CAPITAL INVESTMENT	595,309.4	—	595,309.4

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

ANNEXE B

**PRÉVISIONS DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS
2007-2008
(milliers de \$)**

Budget des dépenses du Manitoba	CRÉDITS À VOTER	CRÉDITS LÉGISLATIFS	TOTAL
Assemblée législative	50,0	—	50,0
Agriculture, Alimentation et Initiatives rurales	435,0	—	435,0
Compétitivité, Formation professionnelle et Commerce	2 420,8	—	2 420,8
Conservation	10 777,4	—	10 777,4
Culture, Patrimoine, Tourisme et Sport	90,0	—	90,0
Éducation, Citoyenneté et Jeunesse	175,0	—	175,0
Services à la famille et Logement	2 826,5	—	2 826,5
Finances	845,9	—	845,9
Santé	336,1	—	336,1
Infrastructure et Transports	551 294,7	—	551 294,7
Justice	4 050,9	—	4 050,9
Sciences, Technologie, Énergie et Mines	9 333,8	—	9 333,8
Gestion des ressources hydriques	244,3	—	244,3
Réforme interne, adaptation de la main-d'œuvre et augmentation générale des salaires (crédits d'autorization)	12 429,0	—	12 429,0
TOTAL DES INVESTISSEMENTS EN IMMOBILISATIONS	595 309,4	—	595 309,4

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba